

ART in Embassies Exhibition | United States Embassy Kuwait

مارك نادسن Mark Knudsen

Coyote Mesa, undated. Acrylic on panel, 24 x 84 in. Courtesy of the artist, Salt Lake City, Utah
مايل 95. أكريليك على لوحة خشب (61 سم x 213.4 سم). مع تحيات الفنان. مدينة ساليت ليك، يوتا

ART in Embassies



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of ART in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

"The ART in Embassies program reveals the rich history and cultural heritage of the United States and the communal experiences that we share with peoples of different countries, backgrounds and faiths, binding us closer together. Through its temporary exhibitions and permanent collections, the ART in Embassies program intrigues, educates, and connects – playing an ambassadorial role as important as that served by traditional diplomacy."

— Hillary Rodham Clinton, Secretary of State

برنامج الفن في السفارات



قامت وزارة الخارجية الأمريكية بتأسيس مكتب الفنون في السفارات عام 1963 بغرض القيام بدور حيوي في دعم جهود الدبلوماسية العامة لدولتنا، وذلك عن طريق التواصل فنياً وثقافياً من خلال تنظيم المعارض المؤقتة والدائمة وتطوير برامج فنية ولقاءات مع الفنانين بالإضافة إلى نشر و توزيع المطبوعات. وقد ظهرت فكرة إنشاء البرنامج منذ عقد من الزمن في متحف الفن الحديث في الولايات المتحدة للتواصل عبر الفنون؛ وفي أوائل الستينيات، أعطى الرئيس جون كينيدي الطابع الرسمي للبرنامج عندما عين أول مدير لإدارة البرنامج. و الآن، ومع أكثر من 200 معرض حول العالم، يقوم برنامج الفنون في السفارات بتنظيم المعارض المؤقتة والدائمة للبعثات التمثيلية في سفارات الولايات المتحدة الأمريكية والقنصليات ومقار سكن السفراء ورؤساء البعثات في جميع أنحاء العالم، حيث يتم اختيار و عرض أعمال الفن المعاصر من الولايات المتحدة و البلدان المضيفة أيضاً. و تقدم هذه المعارض للجمهور الدولي الثقافة المتبادلة للبلدين مع التركيز على مراعاة الجودة في نوعية الفنون المعروضة و تنوعها حتى يتحقق الهدف من تواجد برنامج الفنون في السفارات حول العالم الذي يعتبر من أكثر المؤسسات نشاطاً على مستوى إظهار الفنون الأمريكية.

تقدم معارض برنامج الفنون في السفارات الفرصة لمواطني الدول المضيفة، خاصة الذين قد لا تتوفر لهم فرصة السفر إلى الولايات المتحدة لكي يعيشوا التجربة الفنية شخصياً ومشاهدة و تذوق تراثنا و قيمنا الفنية. هذا ما ندعوه "موطاً القدم التي عادة ما تتركها الأعمال الفنية الجيدة كبصمة على ثقافة الشعوب و الأشخاص الذين لم تتح لهم الفرصة من قبل لأن يروا و يتمتعوا بالفن الأمريكي المعاصر."

"يكشف برنامج الفن في السفارات عن التاريخ الثري و التراث الثقافي للشعب الأمريكي و للتجربة الثقافية التي نشاركها مع شعوب العالم الأخرى من مختلف البلدان والثقافات و الأديان. مما يتيح فرصة أكبر للتقارب و التواصل من خلال المعارض المؤقتة و عرض المختارات الدائمة التي تتمتع بالتأثير الجمالي على محبي الفنون و التي من شأنها تعزيز روابط الثقافة و التراث، و على هذا النحو، فإن البرنامج يلعب دوراً كسفير للفنون لتعزيز دور الدبلوماسية التقليدية."

— هيلاري رودهام كلينتون
وزيرة خارجية الولايات المتحدة الأمريكية

Introduction

My wife DeNeece and I are honored to welcome you to our home, the Residence of the U.S. Ambassador to Kuwait, and to share with you the work of a group of artists from our home state.

Growing up, my family lived around the world, but whether we were in the United Kingdom, the Philippines, or Morocco, the State of Utah remained our home. Utah, with its stunning landscapes and rugged mountains, was the place in the United States where we were grounded and had roots. I chose this selection of thirteen works of art because they illustrate the great panorama of Utah's many and varied landscapes. Through their depictions of the natural environment, these great artists of Utah demonstrate their admiration for and love of our home state – a love and admiration that I share with them. I also chose the landscape of Utah for its many similarities to Kuwait, as both lands know the desert. It is our hope that visitors will find in the art something here of themselves, or simply something to enjoy or admire, as well as something of Utah.

Utah is crossed by parts of both the Mojave Desert (which is 25,000 square miles in size) and the Great Basin Desert (which is 190,000 square miles in size). The grandeur of the wide open spaces, the subtlety of the landscape, the scarcity of resources such as water, and the wide glory of the night sky are things that Utah and Kuwait share, along with the independent spirit but corollary need for

cooperation that the landscape fosters. Painters Leslie Thomas and Mark Knudsen bring to life her grand expanses and towering mesas, and photographer Bret Webster captures her mysterious petroglyphs framed against magnificent and eternal night skies. Utah is also blessed with great variety in her landscape. As well as deserts, she boasts the lakes and forests that you see in the works of Morgan Coleman and Shanna Kunz. And I had to add the work of a unique Utah artist, Brian Kershisnik, whose paintings encompass the whimsical and spiritual – somehow simultaneously – in a simplified, almost primitive style.

I would like to express my gratitude to the office of Art in Embassies at the U.S. Department of State and curator Sally Mansfield, for working with me to assemble this exhibition. It allows me to share with my friends and guests in Kuwait how much, despite our differences, the two desert cultures of Kuwait and Utah might share in common, and to express the hope that in conversation, we always begin with or end with our commonalities and not our differences.

Ambassador Matthew Tueller

*Kuwait
June 2012*

مقدمة سعادة السفير ماثيو تولر

ببعث الحياة في مساحات يوتاه الكبرى وهضباتها (أو الميسا) الشاهقة، في حين التقط المصور الفوتوغرافي بريت وبستر نقوشها الغامضة المحاطة بسماء ليلة أبدية رائعة.

لقد أنعم الله على يوتاه التنوع في مناظرها؛ حيث ترى بالإضافة إلى الصحاري البحيرات والغايات التي تظهر في أعمال مورغان كولمان و شانا كونتز. أضفت الى المجموعة أيضاً أعمال الفنان الفريد براين كيرشيزنك، التي هي غريبة الأطوار و روحانية بذات الوقت مع أسلوب مبسط وبدائي إلى حد ما.

أود أن أعبر عن شكري و تقديري لمكتب "الفن في السفارات" التابع لوزارة الخارجية الأمريكية وإلى السيدة سالي مانسفيلد، أمين المعرض، لما قدموه من مساعدة في تنظيم وتقديم هذا المعرض. لقد مكنتني هذه التجربة الفنية من مشاركة أصدقائنا وضيوفنا حجم التقارب وأوجه التشابه بين الكويت وولاية يوتاه على الرغم من الاختلافات بين هاتين الثقافتين الصحراويتين.

كما اود أن أنتهز هذه الفرصة أيضا كي أعبر عن أمني في أن تكون هذه الفلسفة من تغليب القواسم المشتركة على نواحي الإختلاف والخلاف هي لغة الحوار بين الجميع.

لكم منا أطيب التحية و أرجو لكم وقتاً ممتعاً مع الأعمال الفنية من يوتاه.

السفير ماثيو تولر

الكويت

يونيو 2012

بشرفني أنا و زوجتي دينيس الترحيب بكم في منزلنا و هو مقر إقامة سفير الولايات المتحدة الأمريكية لدى دولة الكويت، و يطيب لي أن أطلعكم على أعمال مجموعة من الفنانين الأمريكيين من موطني وهو ولاية "يوتاه".

على الرغم من تنقلنا أنا و عائلتي حول العالم و عيشنا في بلدان عديدة، منها المملكة المتحدة و الفلبين والمغرب، إلا أن ولاية يوتاه ظلت هي موطننا و بيتنا، حيث هناك و مع المناظر الطبيعية المذهلة و الجبال الوعرة، نشأت و تأسست جذورنا. اخترت لكم هذه المجموعة من الأعمال الفنية لأنها تسلط الضوء على البانوراما الرائعة من المناظر الطبيعية الخلابة و المتنوعة التي تزدان بها ولاية يوتاه؛ و من خلال تصوير البيئة الطبيعية نجح هؤلاء الفنانون الكبار في إظهار إعجابهم و حبهم لولايتنا، هذا الحب و الإعجاب الذي أشاركهم أنا أيضا فيه.

وقد اخترت تحديدا تلك المناظر الطبيعية لولاية يوتاه بسبب أوجه التشابه العديدة مع طبيعة الكويت حيث تعرف كلتاهما مثل هذه المساحات الممتدة من الصحاري البديعة المنظر. و يحدونا الأمل في أن تستمتعوا بهذه الأعمال الفنية التي تعبر عن ملامح الجمال في يوتاه و أن تلاقي الأعمال صدى جميلا في نفوسكم.

هناك على سبيل المثال أجزاء من صحراء موهافي (بمساحة 25000 كيلومتر مربع) و صحراء الحوض الكبير (بمساحة 190000 كيلومتر مربع) تمتد عبر ولاية يوتاه مشابهة بما في الكويت من تقدير عظمة المساحات المفتوحة؛ والمناظر الطبيعية الرائعة مع ما تعانيه من ندرة الموارد مثل الماء بالإضافة الى الجمال المجيد للسماء ليلا و هذه هي الروح المستقلة التي ترنو دائما إلى تلبية الحاجة من المشاركة و التعاون مع الآخرين. قام الفنانان ليزلي توماس ومارك نادسن

Morgan Coleman (born 1970)

Morgan Coleman was born in Provo, Utah, and grew up hiking, fishing, and camping in the Rocky Mountains with his father, artist Michael Coleman. At home, he watched his father paint, and eventually, he spent a year at the University of Denver studying printmaking, particularly etching.

At the University of Utah, he studied biology, taking only one oil painting class while there. However, fine arts again entered his life when, in 1994, he began a fine art digital printmaking company in his basement, becoming one of the first giclée printmakers. Since then, Coleman has grown the company into a 6,000 square foot printmaking facility and fine art gallery.

In 2004, Coleman rediscovered his artistic talents and started painting again, concentrating mainly on landscapes. He lives and works in Provo, Utah.

مورغان كولمان (ولد عام 1970)

ولد مورغان كولمان في مدينة بروفو في ولاية يوتاه و نشأ مع والده الفنان مايكل كولمان الذي شارك حب صيد السمك و التسلق و التخيم في الجبال. و هناك لقد كان كولمان يتابع والده و هو يرسم في المنزل، ليقوم بعدها بقضاء سنة في جامعة دنفر حيث درس فن الطباعة، خصوصا فن النقش.

درس كولمان علوم الاحياء في جامعة يوتاه و أخذ فصلاً دراسياً واحداً في الرسم بالألوان الزيتية؛ إلا أن الفنون الجميلة دخلت حياة كولمان مرة اخرى عندما التحق بالعمل في شركة الطباعة الرقمية لأشغال الفنون الجميلة و أصبح من أوائل صناع الطباعة الجيكلي. و منذ ذلك الوقت، ساهم كولمان في توسع الشركة الى 6000 قدم مربع تضم مطبعة و معرضاً للفنون الجميلة.

و في عام 2004، إكتشف كولمان موهبته في الرسم مجدداً، و عاد ليرسم المناظر الطبيعية. يعيش و يعمل كولمان حالياً في مدينة بروفو في ولاية يوتاه.



Afternoon Storm - Autumn, 2011. Oil on panel, 14 x 20 in. Courtesy of the artist, Provo, Utah
عاصفة ما بعد الظهر - فصل الخريف، 2011. صورة زيتية على لوحة خشب (35.6 سم x 50.8 سم). مع تحيات الفنان، بروفو، يوتاه

براين كيرشيسنك (ولد عام 1962)

Brian Kershnik (born 1962)

Brian Kershnik is the youngest of a happy and widely traveled family of sons. His father's work as a petroleum geologist took them to various continents across the globe, where his mother unfailingly set up a home filled with music, great food, and active conversation, furnished with treasures and artifacts from their travels and hosting frequent parties with exotic slide shows of their globetrotting family life. Kershnik grew up dividing his time between his father's overseas assignments and summers spent with cousins in Rock Springs, Wyoming. Though he drew often to entertain himself, it never occurred to him that people actually did that for a living.

عاش براين كيرشيسنك حياته في عائلة سعيدة حيث كان ابوه جيولوجياً بترولياً و اضطره عمله لأخذ أسرته معه في أنحاء البلاد، و كانت أمه تهتم بتربية و رعاية الاولاد و جعلت بيتهم مليئاً بالموسيقى و الطعام الطيب و الاحاديث المشوقة و جعلت المنزل مزداناً دائماً بالتحف التي احضروها من رحلاتهم الكثيرة. لقد كانت أم كيرشيسنك تستضيف أصدقاءهم في حفلات عديدة و تعرض لهم لقطات من رحلات العائلة حول العالم. نشأ كيرشيسنك خارج الولايات المتحدة الأمريكية مع أبيه اثناء تنقله في مهام حياته العملية، و لكنه كان يقضي كل صيف مع أبناء أخواله و أعمامه في روك سبرينجز في ولاية وايومينج و اهتم بالرسم. اهتمام كيرشيزنك بالرسم في البداية كان لمجرد التسلية و الترفيه، غير مدرك وجود رسامين محترفين يعشاشون من هذه المهنة.

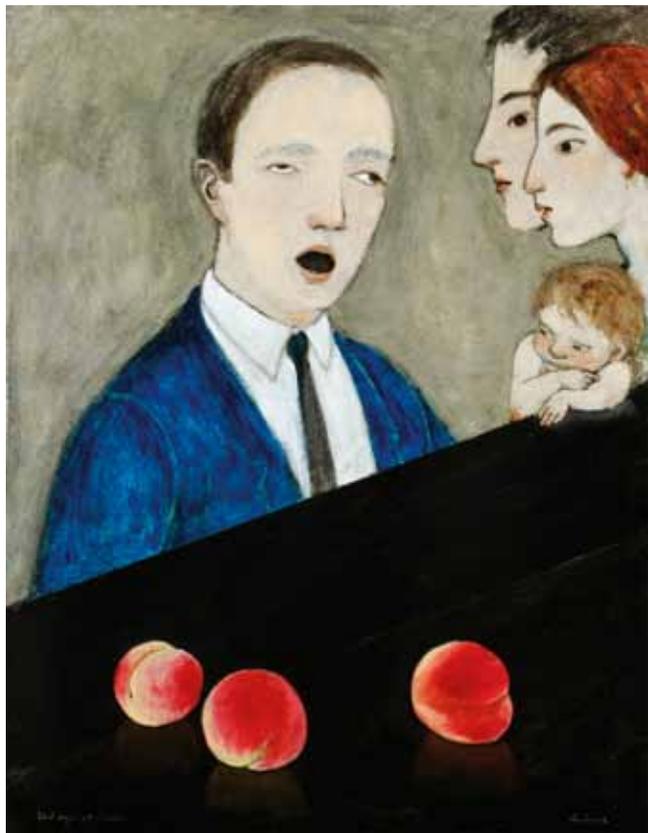
6

Finding himself unceremoniously graduated from high school after an emergency evacuation from Pakistan abruptly ended his senior year, Kershnik applied to the University of Utah where his brother was attending school. A class in general architecture and another in ceramics began to focus his interests. After serving as a missionary in Northern Europe, he decided to study ceramics at Brigham Young University and then architecture at the University of Utah. During his first year in ceramics he spent the summer working in a pottery studio. After some months it became apparent that Kershnik's talents lay elsewhere. He took up painting quite by accident, which changed the course of his life and work.

بعد أن أجبر كيرشيسنك إلى ترك الدراسة الثانوية في السنة الأخيرة منها بشكل مفاجيء نتيجة عملية إخلاء اضطراري من باكستان تقدم للدراسة في جامعة يوتاه حيث كان أخوه يدرس و التحق بصف العمارة و درس الخزف مما ساعده في التركيز على إهتماماته الفنية.

A gallery owner noticed the young man's work and offered to help him begin his professional career. While many of his contemporaries looked elsewhere to establish their art careers, Kershnik focused on Utah. Though he now exhibits elsewhere and his works are in collections worldwide, his base of local collectors remains his most satisfying audience. The artist's studio is located in an old dance hall in Kanosh, Utah, though he now lives in the town of Provo.

بعد عمله كمبشر في شمال أوروبا، عاد لدراسة الخزف في جامعة بريغهام يونغ ثم درس الهندسة المعمارية في جامعة يوتاه. و خلال السنة الأولى في دراساته عن الخزف. أمضى صيفه يعمل في استوديو الفخار و بعد بضعة أشهر اتضح له أن مواهبه تكمن في مجال آخر؛ فاهتم بالرسم، الأمر الذي غير مجرى حياته و عمله. فقد لاحظ مالك إحدى المعارض انتاج الشاب كيرشيسنك و عرض عليه خدماته لمساعدته في بدء مهنته الاحترافية. و بينما اختار الكثير من معاصريه ممارسة الفن في اماكن اخرى، فقد ركز كيرشيسنك على ولاية يوتاه حيث لا يزال افضل جامعي أعماله الفنية من المحليين إلى جانب قيامه بعرض اعماله في أنحاء العالم. يقع استوديو الفنان في قاعة رقص قديمة في كانوش في يوتاه و يعيش حالياً في مدينة بروفو.



Blind Singer with Peaches, undated
Oil on canvas, 54 x 42 in. Courtesy of the artist, Kanosh, Utah

مغني مكفوف مع فاكهة الخوخ
لوحة زيتية على قماش (137.2 سم × 106.7 سم).
مع تحيات الفنان، كانوش، يوتاه



Mending, undated. Oil on canvas, 78 x 84 in. Courtesy of the artist, Kanosh, Utah

إصلاح
لوحة زيتية على قماش (182.9 سم × 213.4 سم). مع تحيات الفنان، كانوش، يوتاه

Mark Knudsen (born 1946)

“A man came into my studio on a Gallery Stroll evening last year and commented: ‘You really like to paint dirt, don’t you?’ The only answer that would have been worse than ‘no’ would have been ‘yes.’ Nothing is simple.

The stretches of badlands that people ignore as they drive by on their way to somewhere grand are often my subject. Discovering, then pointing out through the act of painting, the beauty that lies hidden just below the surface of the subtle film that covers our eyes, is what engages me.

8 When people think of Contemporary Western Art, they most often think of art that has co-opted the devices of the 20th century avant garde to treat Western themes. Sometimes nostalgic, sometimes ironic, much fine work is being done in that area. But that is not what I am doing. I guess I am painting dirt.

The unvarnished present seems to me engaging and beautiful enough. I look no further. Western landscape painting has focused on the grand vistas, the welcoming comfort of arable land or the romance of an imagined past. And I do some of that as well. But I want to enlarge the definition of the beautiful that emerged from that aesthetic.” ~ *Mark Knudsen*

Mark Knudsen studied fine art at the University of Utah, where he was given the Painting Award in 1969-1970. From the early 1970s until 2004, he was a member of the art department at the Salt Lake City, Utah, *Tribune*, and held the position of head of design for features from 1989 to 2001. During his time at the *Tribune* Knudsen wrote environmental, arts, and humor pieces for the paper, and was nominated for the Pulitzer Prize in 1992 for a collaboration with Tom Wharton. Along with Tim Kelly and Neil Passey, he wrote and illustrated *Utah, Gateway to Nevada* in 1984. He has worked in the graphic design and illustration fields on a wide range of endeavors that include set design for Repertory Dance Theater, cartooning for the *National Lampoon*, wildlife illustration, story illustration, and various kinds of design in a variety of media, both painterly and digital.

Knudsen’s work has been shown in a number of one-man gallery exhibitions. It has been accepted into the C.M. Russell Auction in Great Falls, Montana, and the Santa Fe Auction, New Mexico. It was included in the Meridian International Center’s 2007 touring exhibition in China entitled *Out West, The Great American Landscape*, as well as in Utah’s Springville Museum of Art Spring Salon and the Bountiful/Davis Statewide Competition, also in Utah. Knudsen has work in the permanent collection of the Salt Lake City Art Center and in numerous private collections.

مارك نادسن (ولد عام 1946)

منذ أوائل السبعينات حتى 2004، عمل نادسن عضواً في قسم الفنون في جريدة تريبيون في مدينة سالت ليك في ولاية يوتاه، متبوئاً منصب رئيس التصميم للمقالات الخاصة من 1989 إلى عام 2001. خلال الفترة التي قضاها مع جريدة تريبيون. كتب نادسن مقالات عديدة عن البيئة و الفن و أيضاً مقالات ساخرة كما رشح لجائزة "بوليتزر" شراكة مع توم وارتن. كما كان يكتب و يرسم لكتاب "يوتاه، بوابة إلى ولاية نيفادا" مع تيم كيللي و نيل باسي في عام 1984. كذلك عمل في مجالات التصميم الجرافيكي و الرسم في مسرح الرقص و رسم الكريكاتير لمجلة ناشنال لامبون و رسم الحياة البرية و كتب القصص و أنواع مختلفة من التصميم في مجموعات متنوعة من الوسائل الفنية، سواء بالرسم أو التصوير الرقمي.

عرضت أعمال نادسن في عدد من المعارض و قبلت بعض أعماله في المزاد العلني "س. م. راسل" في منطقة غريت فولز في ولاية مونتانا و في مزاد سانتا في في ولاية نيو مكسيكو. عرضت أعماله في المعرض الجوال في مركز ميريديان الدولي في الصين في عام 2007 بعنوان "المناظر الطبيعية الأمريكية العظيمة" و مسابقة علي مستوى الولايات عند متحف سبرينجفيل للفنون في ولاية يوتاه. لنادسن أعمال في المجموعة الدائمة في مركز سالت ليك سيتي للفنون و في مجموعات خاصة أخرى عديدة.

يقول مارك نادسن، "جاء رجل إلى الاستوديو الخاص بي في احدى الامسيات العام الماضي قائلاً لي: أنت تحب الرسم فعلا التربة، أليس كذلك؟ و الإجابة التي كانت ستكون أسوأ من لا هي نعم، فلا شيء بتلك البساطة. المساحات الشاسعة من الأراضي الوعرة التي يمر بجانبها الناس في سياراتهم دون ان يعيروها أي اهتمام غالباً ما تكون هي موضوعي؛ فانا أحاول الإكتشاف ثم جذب نظر الآخرين عبر لوحاتي لمشاركتي اكتشاف الجمال الذي يقع تحت الغشاوة التي تغطي أعيننا - هذا هو ما يجذبني.

عندما يفكر الناس في الفن الغربي، غالباً ما يفكرون في الفن المستمد من طلائع فناني القرن العشرين في التعامل مع الموضوعات الغربية و التي يغلب عليها الحنين احياناً و السخرية احياناً اخرى، و يجري حالياً العمل في هذا المجال الفني على نطاق واسع. لكن ليس هذا هو ما أقوم به - أعتقد انني فعلاً أرسم التربة.

"ان رؤية الواقع كما هو دون تزيين فيه ما يكفي من جاذبية و جمال و قد ركزت اسلوبي على رسم المناظر الطبيعية من الأراضي الزراعية و المساحات الرحبة الواسعة مع رومانسية و جمال الماضي. و أريد أن أوسع تعريف الجماليات من هذه الزاوية. درس مارك نادسن الفن في جامعة يوتاه، حيث نال جائزة الفن في عام 1969-1970.

مارك نادسن Mark Knudsen



Mile 95, undated. Acrylic on panel, 24 x 84 in. Courtesy of the artist, Salt Lake City, Utah
مايل 95. أكريليك على لوحة خشب (61 سم x 213.4 سم). مع تحيات الفنان. مدينة ساليت ليك، يوتا

مارك نادسن Mark Knudsen



Coyote Mesa, undated. Acrylic on panel, 24 x 84 in. Courtesy of the artist, Salt Lake City, Utah
ميسا كويوتي. إكريليك على لوحة خشب (61 سم × 213.4 سم). مع تحيات الفنان. مدينة سالت ليك. يوتاه

Shanna Kunz

“As a contemporary landscape painter, my work is a conscious play of mood, light, and color, but as a naturalist raised and rooted in the diverse landscapes of western America, a painting means more than that to me. Each location is an encounter with the land, the trees, and the waters that have always given me a sense of connection and order. When a location intrigues and inspires me, I will paint the scene into a series using a range of keys or themes, experimenting and searching to learn more about the natural threads that tie the landscape together with complexity, subtlety and – more importantly – balance. I look for new ways to express spatial relationships and distance with layers of paint, brushwork, gradations, and diffusions of light. Hopefully, my study of the landscape will bring me somewhat closer to an honest translation – of both soul and land – as I push color and value into new compositions and continue a lifelong effort to communicate the emotional connection I feel with my environment.” ~ *Shanna Kunz*

شانا كونتز

كرسامة معاصرة مهتمة بالمناظر الطبيعية، تقول شانا كونتز: “يتمثل عملي في التصوير الواعي للضوء واللون والمزاج و لكني إنسانة ذات علاقة بالطبيعة حيث تربيت و كنت متجذرة بالمناظر المتنوعة لغرب أمريكا، و لذلك فان اللوحة الفنية تعني لي أكثر من اللون و الضوء و الأحاسيس فكل مكان هو لقاء مع الأرض و الأشجار و المياه التي قدمت لي دائما شعور الإتصال و النظام الكوني المدهش. و عندما تقع عيناى على مكان يلهمني و يثير إنتباهي، أبدأ بتصوير هذا المشهد في سلسلة من الصور بإستخدام العديد من الموضوعات و للتصورات من خلال التجربة و البحث لمعرفة المزيد عن المواضيع الطبيعية التي تربط المشهد مع التعقيد و الرقة و أهم من ذلك التوازن. أنا دائما أبحث على طرق و وسائل جديدة للتعبير عن العلاقات المكانية و المسافة مع طبقات عديدة من الطلاء و ضربات الفرشاة و تدرج الألوان و إنتشار الضوء. و أمل أن تقربني دراساتي لمناظر الطبيعة إلى حد ما الى ترجمة صادقة للروح و الأرض و أفعل ذلك عبر دفع اللون و القيمة الفنية في أعمال و تركيبات جديدة قد تستغرق حياة كاملة من التواصل لفكرة الإتصال العاطفي الذي أشعره مع بيئتي.”



Uintah Mountains, undated. Oil on canvas, 12 x 16 in. Courtesy of the artist, Ogden, Utah
جبال الأوبنتاه. لوحة زيتية على قماش (30.5 سم x 40.6 سم). مع تحيات الفنانة، أودغن، يوتاه

Leslie Thomas

“Although – or maybe because – I have lived many years elsewhere, the beauty of my native state has always been my ideal. This Utah landscape – so much of it not for our use, not to our scale – has been my central experience of the beauty of this world.

I want to make paintings that show our home, this western land, not comprehended by faith or theory, but odd and beautiful, delicious to the eye and to the heart.

Between us art-lovers there is a common hope – that a painting can participate in the creation of meaning, and that our understanding of it is part of that meaning. Happy trails.” ~ *Leslie Thomas*

Leslie Thomas returned to painting after twenty years of working as a computer engineer. She has studied with her husband, Mark Knudsen, as well as with Don Doxey, James McBeth, Tony Smith, Dave Dornan, Paul Davis, and Susan Gallacher. She has been an invited artist to the Utah Arts Festival, shown in juried and group shows throughout Utah, and has had solo shows at Patrick Moore Gallery and the Rose Wagner Art Center, both in Salt Lake City, Utah.

ليزلي توماس

تقول ليزلي توماس، ”على الرغم من، أو بالأحرى لأنني قد عشت سنوات طويلة في أماكن أخرى، فانا أرى جمال ولايتي يوتاه كالجمال المثالي. كثير من مشاهد و مناظر يوتاه ليست لإستخدامنا و لم تخلق على حجمنا، و تمثل تجربتي الرئيسية في معرفتي بالجمال.

أريد أن أصنع أعمال تظهر وطننا، هذه الأرض الغربية، من زاوية تتجاوز النظريات و تتقارب مع جمال الرؤية و احساس القلب. بيننا كمحبي الفن هناك أمل مشترك من تمكن اللوحة المشاركة في خلق المعنى، و فهمنا لهذا يعتبر جزءاً من الانطباع الجمالي.“

عادت ليزلي توماس إلى الرسم بعد عشرين عاما من العمل كمهندسة حاسوب. و قد درست الفن مع زوجها مارك نادسن و كذلك مع دون دوكسي، جيمز ماكبيث، توني سميث، دايف دورنان، بول ديفيس و سوزان جالاغير. كانت توماس فنانة مدعوة لحضور مهرجان يوتاه للفنون، و عرضت أعمالها في معارض مختارة و جماعية في جميع أنحاء يوتاه، و كانت لها معارض فردية أيضا في معرض باتريك مور و مركز روز واغتر للفنون في مدينة سالت ليك في يوتاه.



Caineville, undated. Oil on linen, 16 x 20 in. Courtesy of the artist, Salt Lake City, Utah
كايينفيل. صورة زيتية على كتان. (40.6 سم x 50.8 سم). مع تحيات الفنانة، مدينة ساليت ليك، يوتاه

ليزلي توماس Leslie Thomas





Back Wall, undated. Oil on linen, 18 x 30 in. Courtesy of the artist, Salt Lake City, Utah
الجدار الخلفي. صورة زيتية على كتان (45.7 سم x 76.2 سم). مع تحيات الفنانة. مدينة ساليت ليك. يوتاه

Bret Webster

“I like capturing Earth’s beauty as if we were exploring a new planet ... it seems purposeful that our existence is embraced by such incredible depth of beauty and magnificence.” ~ *Bret Webster*

Bret Webster’s passion for capturing the desert in fresh and beautiful ways has resulted in his work being used by *National Geographic* magazine; the Natural History Museum of Utah; the Smithsonian Institution, Washington, D.C.; NASA’s *Astronomy Picture of the Day*; *American Express*; *Islands* magazine; *New Scientist*; and many others. Webster – who has been a rocket scientist for twenty-seven years – has photographed many locations, but is especially partial to his native Utah. *Ghost Panel* and *Mesa Arch* were shot in Canyonlands National Park; *Toroweap and Vulcan’s Throne* captures a scene in Grand Canyon National Park.

بريت وبستر

يقول بريت وبستر، “أحب إلتقاط جمال الأرض كما لو بصدد إكتشاف كوكب جديد... احتضان وجودنا من قبل الجمال و روعة المشهد العميق لا يصدق.” و قد أدى شغف وبستر لإلتقاط مشاهد الصحراء من ابعاد جديدة و جميلة إلى استخدام صورته في مجلة ناشونال جيوغرافيك و متحف يوتاه للتاريخ الطبيعي و معهد سميثسونيان في واشنطن العاصمة و عالم الفلك اليوم لناسا و اميريكان إكسبرس و مجلة آيلاندز و مجلة نيو ساينتست. و قد صور وبستر – و هو عالم صواريخ لمدة سبع و عشرين عاما – العديد من المواقع و الأماكن، و لكن يوتاه المكان المفضل له. صور أعماله “لوحة الشبح”، “قوس ميسا” في الحديقة الوطنية كانيونلاندز، و إلتقط صورة “تورويب و عرش فولكان مشتعل” في حديقة الجراند كانيون الوطنية.



Toroweap and Vulcan's Throne Alight, July 2011. Archival photograph, 30 x 46 in. Courtesy of the artist, Bountiful, Utah
تورويب و عرش فولكان مشتعل، يوليو 2011. صورة أرشيفية (76.2 سم x 116.8 سم). مع تحيات المصور، باونتيفل، يوتاه

بريت وبستر Bret Webster



Mesa Arch, Sunrise, July 2010. Archival Photograph, 30 x 46 in. Courtesy of the artist, Bountiful, Utah
شروق الشمس فوق قوس ميسا. يوليو 2010. صورة أرشيفية (76.2 سم x 116.8 سم). مع تحيات المصور، باونتيفل، يوتا

بريت وبستر Bret Webster



Ghost Panel, Night, March 2010. Archival photograph, 30 x 46 in. Courtesy of the artist, Bountiful, Utah
لوحة الأشباح. الليل، مارس 2010. صورة أرشيفية (76.2 سم x 116.8 سم). مع تحيات المصور باونتيفل، يوتا

بريت وبستر Bret Webster



Balance, June 2010. Archival photograph, 30 x 46 in. Courtesy of the artist, Bountiful, Utah
توازن، يونيو 2010. صورة أرشيفية (76.2 سم x 116.8 سم). مع تحيات المصور باونتيفل، يوتاه

بريت وبستر Bret Webster



Sky Bridge, November 2010. Archival photograph, 30 x 46 in. Courtesy of the artist, Bountiful, Utah
جسر السماء، نوفمبر 2010. صورة أرشيفية (76.2 سم x 116.8 سم). مع تحيات المصور. باونتيفل. يوتاه

Acknowledgments

Washington, D.C.

Sally Mansfield, Curator
Jamie Arbolino, Registrar
Marcia Mayo, Senior Editor
Amanda Brooks, Imaging Manager

Kuwait

Public Affairs Section

Tracy Roberts-Pounds, Public Affairs Officer
Scott Bolz, former Cultural Affairs Officer

Rachel Mikeska, former Press Attaché
Grace Choi, Information Officer
Nour Soliman, Cultural Affairs Assistant/
translator

William D'Souza, Photographer
Samer Okla, Political Section/translation

Facilities Management

Larry Carson, Former General Services Officer
Mark Mishler, General Services Officer
Herminigildo Villanueva
Jose Montimayor
Ghulam Y. Shafiqe

Warehouse

Danilo Pasaylo
Charlton Dela Cruz
Richard Soares
Elmar Casilao

Shipping & Transportation

Bassam Shekh Ali
Hamza Yahya
Abbas Zalaya

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Design

مخزن مكتب الخدمات العامة
دانييلو باسايلو
تشارلتون ديلا كروز
راشارد سواريز
إيلمار كاسيلاو

مكتب الشحن
بسام شيخ علي
حمزة يحيى
عباس زلايا

فيينا

ناتالي ماير، التصميم الجرافيكي

سكوت بولتز، ملحق الشؤون الثقافية السابق
راشيل ميكسكا، ملحقّة الإعلام السابقة
غريس تشوي، ملحقّة الإعلام
نور سليمان، مساعد الشؤون الثقافية، مترجمة
ويليام ديسوزا، المصور
سامر عقلة، القسم السياسي، الترجمة

مكتب إدارة المساعدات
لاري كارسون، مسؤول مكتب الخدمات العامة السابق
مارك ميشلر، مسؤول مكتب الخدمات العامة
هيرمينيجيلدو فيلانوفيا
خوزيه مونتيمايور
غلام شفيق

شكر و تقدير

واشنطن العاصمة

سالي مانسفيلد، أمين المعرض
جايمي آربولينو، مسجل
مارشا مايو، كبار المحررين
أماندا بروكس، مديرة التصوير

الكويت

قسم العلاقات العامة
تريسي روبيرت-باوندرز، مستشارة العلاقات العامة و
الشؤون الثقافية



Published by the ART in Embassies Program | U.S. Department of State, Washington, D.C. | September 2012